



笑著行聖經調查小組

國際翻譯日

基本資料

項目	內容
名稱	國際翻譯日 (International Translation Day)
日期	每年9月30日
起源	紀念耶柔米 (St. Jerome) 逝世；1953年起由國際譯聯推動
類別	專業紀念日

歷史來源

9月30日是天主教聖人耶柔米 (Jerome, 約347-420) 的紀念日。耶柔米受教宗達瑪穌一世委託，將聖經由希臘文與希伯來文譯成拉丁文，即《武加大譯本》(Vulgate)，成為西方教會千年通用譯本。他長年在伯利恆修道，被尊為翻譯工作者的主保聖人。

1953年起，國際翻譯家聯盟 (FIT) 推廣國際翻譯日；1991年正式確立。2017年聯合國大會通過決議，確認9月30日為聯合國國際翻譯日。

異教根源

1. 聖人主保制度的問題

把耶柔米封為「翻譯主保」，是把人提升為代禱者的制度，與聖經「只有一位中保」的教導衝突（提前2:5）。

2. 語言的神聖化

某些傳統把特定譯本（如武加大）視為不可質疑的權威，形成譯本崇拜。

3. 專業節日的自我加冕

行業紀念自身，容易形成封閉的專業神話。

4. 文化相對主義的張力

現代翻譯理論強調「文化對等」，有時把意義相對化，削弱文本的客觀信息。

演變過程

1. 4世紀末

耶柔米譯武加大。

2. 1546年

天特會議確認武加大為權威（天主教）。

3. 1953年

FIT 推動國際翻譯日。

4. 1991年

正式確立9月30日。

5. 2017年

聯合國大會確認。

聖經立場（以摩西五經為過濾標準）

1. 神的話語必須準確傳遞

申命記4:2「所吩咐你們的話，你們不可加添，也不可刪減」——翻譯的首要責任是忠實。

2. 語言的多樣出於神

創世記11:1-9 巴別塔後語言分散，是人類悖逆的結果，但神仍使用多語言傳揚祂的道（徒2）。

3. 不可扭曲原意

申命記27:26 咒詛不堅守律法的人；翻譯若為迎合文化而扭曲經文，責任重大。

4. 譯者的謙卑

民數記12:3 摩西為人極其謙和——譯者需以謙卑面對文本，不可高舉己見。

引用來源

- 《天主教百科全書》"St. Jerome" 條

- 國際翻譯家聯盟 (FIT) 國際翻譯日資料
- 聯合國大會2017年決議 A/RES/71/288
- 聖經和合本 (創11:1-9 ; 民12:3 ; 申4:2 ; 申27:26 ; 提前2:5)

聲明 本文件由「笑著行聖經調查小組」編製，屬《07 世界節日來源研究室》研究成果之一，供個人研讀、教學與查考之用。歡迎完整轉載，惟請註明出處，不得改動內容或作商業用途。文中歷史資料依下列出處所列來源整理；聖經引文以通用中文譯本為據，原文用詞另註。

出處 《07 世界節日來源研究室》· 笑著行聖經調查小組

本文網址：chantochi.com/聖經發展/world-festivals/guo-ji-fan-yi-ri/

整理日期：2026-10-21